

ATTENTION

*We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523*

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

Ե2. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիւրթեանին՝ **562-715-8730**



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Օգոստոս 18, 2019
Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, August 18, 2019
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan
Տ. Սարգիս Ա. Քհնյ. Բերթոյեան

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

| | | |
|---------------------|----------------------|----------------|
| Parish Council | Asbed Tatoulian | (818) 923-1113 |
| Ladies Society | Aida Sethian | (626) 695-8013 |
| Men's Forum | Berj Gourdikian | (626) 355-8780 |
| Friendship Club | Jeannette Kevorkian | (818) 244-7222 |
| A.C.Y.O | Christina Hilalian | (626) 716-4300 |
| A.C.Y.O. V. Chair | Sophia Kedjidjian | (626) 773-2526 |
| Choir Director | Elise Tashjian | (626) 356-9208 |
| Hovsepian School | Office | (626) 578-1343 |
| Hovsepian School | Chair Yeran Melelian | (213) 760-1204 |
| Saturday School | Norayr Dadouryan | (626) 683-7211 |
| Sunday School | Marguerite Hougasian | (626) 351-8137 |
| Director of | Dn. Vahe Charkhutian | (562) 715-8730 |
| Fellowship Ministry | | |



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

| | |
|--|----------|
| Stained Glass Window near steps to Balcony | \$5,000 |
| Small Chandelier | \$5,000 |
| Narthex Doors (main/inside) | \$15,000 |
| Elevator | \$25,000 |
| Bell Tower Mural | \$60,000 |

Ղուկաս (Luke) 2:1-7

Այդ օրերը Օգոստոս կայսրէն հրամանագիր ելաւ, որ ամբողջ երկրագունդը արձանագրուի: (Այս առաջին աշխարհագիրը եղաւ՝ երբ Կիրենոս Սուրիայի վրայ կառավարիչ էր:) Բոլորը կ'երթային արձանագրուելու, իրաքանչիւրը իր քաղաքին մէջ: Յովսէփ ալ՝ Գալիլեայէն, Նազարէթ քաղաքէն բարձրացաւ դէպի հրէաստան՝ Դաւիթի քաղաքը, որ Բեթլեհէմ կը կոչուի, քանի ինք Դաւիթի տունէն եւ գերդաստանէն էր, արձանագրուելու Մարիամի հետ, որ իր նշանածն էր ու յի էր: Երբ անոնք հոն էին՝ անոր ծնանելու օրերը լրացան եւ իր անդրանիկ որդին ծնաւ, խանձարուրով փաթթեց զայն ու մտորին մէջ պառկեցուց, որովհետեւ իջեանին մէջ տեղ չիկար իրենց:

In those days a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be registered. This was the first registration when Quirinius was governor of Syria. And all went to be registered, each to his own town. And Joseph also went up from Galilee, from the town of Nazareth, to Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed, who was with child. And while they were there, the time came for her to give birth. And she gave birth to her firstborn son and wrapped him in swaddling cloths and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn.



Galatians (Գաղ) 3:29 – 4:7

And if you are Christ's, then you are Abraham's offspring, heirs according to promise. I mean that the heir, as long as he is a child, is no better than a slave, though he is the owner of all the estate; but he is under guardians and trustees until the date set by the father. So with us; when we were children, we were slaves to the elemental spirits of the universe. But when the time had fully come, God sent forth his Son, born of woman, born under the law, to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as sons. And because you are sons, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!" So through God you are no longer a slave but a son, and if a son then an heir.

Իսկ եթէ դուք Քրիստոսինն էք, ուրեմն Աբրահամի զարմն էք, եւ խոստումին համաձայն՝ ժառանգորդներ: Բայց այնքան ատեն որ ժառանգորդը մանուկ է, կ'ըսես թէ ոչինչով կը տարբերի ստրուկէ մը, թէպէտ բոլորին տէրն է, հապա խնամակալներուն եւ հոգատարներու հեղինակութեան տակ է՝ մինչեւ Հօրը ճշդած պայմանաժամը: Նույնպէս ալ մենք, երբ մանուկ էինք, աշխարհի սկզբունքներուն տակ ստրուկ էինք: Բայց երբ ժամանակը լրումին հասաւ, Աստուած զրկեց իր Որդին՝ որ կ'ընչմէ ծնաւ, Օրէնքին տակ մտաւ որպէսզի փրկանքով գնէ Օրէնքին տակ եղողները. որպէսզի մենք որդեգրութիւնը ստանանք: Եւ քանի որ դուք որդիներ էք, Աստուած ձեր սիրտերուն մէջ զրկեց իր Որդիին Հոգին, որ կ'աղաղակէ, «Աբբա՛, Հա՛յր»: Հետեւաբար ա՛լ ստրուկ չես, հապա որդի. ու եթէ որդի, ուրեմն՝ Աստուծոյ ժառանգորդը Քրիստոսի միջոցով:



St. Gregory Armenian Church

Fellowship Auxiliary Committee Invites You to The Celebration of
ASSUMPTION OF HOLY MARY (Mother-of-God)

BLESSING OF GRAPES & LUNCHEON

Delicious Food - Tavlu Tournament - Games

Sunday, Aug 18, 2019 After Church Service

Ս. Գրիգոր Լուսաւորըջ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Ս. Մարեամ Աստուածածնի Տօնի Առիթով

Խաղող Օրհներէք եւ Ճաշկերոյթ

Համեղ Ճաշ - Նարտի Մրցում - Խաղեր



For Reservations, Please Call

Alice 818-606-6606

Khros 626-201-2704

Vera (Church office) 626-449-1523

Donation

\$15 Advance

\$20 At the Door

\$10 Kids

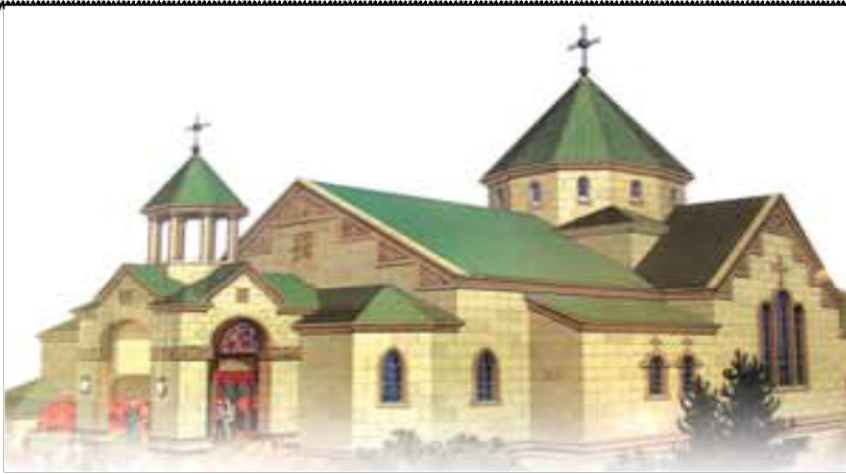
Donations In Lieu of Grapes Are Highly Appreciated

Փոխան Խաղողի Ձեր նուիրատուութիւնները Մեծապէս Գնահատելի են

All grape donations for Feast of St. Mary are welcomed:

**You may bring your grape donations
before Saturday August 17, 2019 12:00 p.m.**

Ս. Աստուածածնի Վերափոխման Տօնին Առիթի
փոխան խաղողի նուիրատուութիւնները գնահատելի են
Հաճեձէք ձեր խաղողի նուիրատուութիւնները բերել մինչեւ
Շաբաթ, Օգոստոս 18, 2019 կէսօրուայ 12:00-էն առաջ



St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2019. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2020, your dues of \$100 must be paid in the 2019 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.



Assumption Of Holy Mother of God

Վերափոխում Ս. Աստուածածնի

St. Gregory Armenian Apostolic Church in Pasadena

Organized By The Fellowship Auxiliary Committee

ONE DAY BUS AND BOAT TRIP

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցույ
Ընկերային եւ Հարաբերութեան Յանձնախումբի Կազմակերպութեամբ

Միօրեայ Պասսով եւ Նաւով Պտոյտ

To the Stunning and Attractive Newport Beach Harbor

August 28, 2019, Leaving at 10am ,Returning at Around 6pm



For Reservations, Please Call

Vahe 562-715-8730

Mary 818-696-3345

Arsho 626-348-1313

Vera (Church Office) 626-449-1523

DONATION

\$75

ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

**Very Affordable, Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian Church
History for all your Friends and Family**

Every Sunday after

Church Services



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻՉ
ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար
Այցելեցէք եկեղեցույս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել
Էլիզ Թաշճեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
Please turn off your cell phone
when entering the church

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի
կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.



St. Gregory Illuminator Armenian Apostolic Church of Pasadena

Armenian Saturday School

2019-20 Academic Year Enrollment Is Now Open

Every Saturday from 10-1:00p.m.



- ✓ For ages 5-13.
- ✓ All levels of Armenian.
- ✓ Rigorous, curriculum guided teaching.
- ✓ Special emphasis on Armenian culture, history, church, music.
- ✓ Annual poetry competitions and art competitions.
Please inquire for adult classes in all levels.

For more info please contact Mr. Norayr Daduryan

norayrdaduryan@gmail.com

(626) 683 7211

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523, email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com, or call Sevan Sarkisian at 626-808-1460



UPCOMING EVENTS AT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA

- **Sunday August 18, 2019** - Assumption of St. Mary - Festival, Luncheon and Tavlu Tournament.
- **Wednesday–August 28, 2019** - Bus Trip.
- **Wednesday–September 4, 2019 - 12:00 p.m.** Friendship Club Luncheon.
- **Sunday–September 8, 2019** - Sunday School Registration .
- **Wednesday–September 18, 2019 - 12:00 p.m.** Ladies Society Luncheon.

For More Information Please call:

DEACON VAHE CHARKHUTIAN (562) 715-8730

St. Gregory Sunday School
Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.
Dunaians Hall
Registration for 2019-2020 Sept. 8, 2019
11-12 p.m. Dunaians Hall
Ages 4 - High School Are Welcome
Teaching Sharagans, Prayers & Traditions
of the Armenian Church

For information call
Marguerite Hougasian (626) 351-8137

“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it.”
Proverbs 22:6



Ար. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Կիրակնօրեայ
Վարժարան
Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
Տունայեանց սրահին մէջ
Արձանագրութիւն 2019-2020 տարեշրջանի համար
Սեպտեմբեր 8, 2019 Առաւօտեան ժամը 11-12

Յաւելեալ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137

«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ
չխտտորի»

Առակաց 22:6

Three Thermometers:

As of August 4, 2019

In the nartex of the sanctuary and on page 8-9 of this tertig, you will find three thermometers which correlate to our parish's *Dream Come True 4 to 1 Matching Pledge*. Our anonymous donor is matching \$4 to every \$1 you donate, all of which reduces the principal amount of our loan. Watch the thermometers rise weekly, as we reach our goal! As of today:

Donor's Matching Donation:

\$1,087,000 of the \$2,300,000 goal.

Parishioner's Donations in the Amount of \$5,000 or more:

\$347,000 (of the \$400,000 we need to raise in this category)

Parishioner's Event Sponsorships (in any dollar amount):

\$130,258 (of the \$170,000 we need to raise in this category)

Your donation of \$10 will become \$50

\$20 will become \$100

\$50 will become \$250

\$100 will become \$500

\$1,000 will become \$5,000

\$5,000 will become \$25,000

\$10,000 will become \$50,000!

See a parish council member for more information. With your support, the debt will be erased once and for all! Time for this incredibly thoughtful matching program is limited.

